

Postface

Depuis le printemps dernier, période à laquelle la CLA a mené à terme son mandat en remettant à la Fondation Suisse pour les Téléthèses son répertoire lexical codé numériquement, la collaboration s'est intensifiée entre nos institutions avec, de plus, du côté universitaire, l'ouverture du laboratoire de traitement de la langue et de la parole. Les développements techniques apportés à Hector (cf. Hector II, p. 121) ont permis de modifier profondément l'accès au lexique. On a renoncé presque totalement au code numérique, jugé trop arbitraire, pour y substituer un système fondé sur l'emploi de lettres, en général la ou les premières des termes utilisés. Ce code mnémorique devrait favoriser la rétention et, du même coup, accélérer le mécanisme de fabrication des phrases. Exemples:

| | | | |
|---------------------|---------------|-------------|---------|
| pour obtenir le mot | bateau | le code est | bat |
| | cadeau | | cad |
| | crayon | | cr |
| | salle de bain | | sab |
| | | | ...etc. |

Un autre principe a été adopté: les actes de langage et les débuts de phrases, dont la productivité est souvent plus grande que celle des mots isolés, sont accessibles à l'aide d'une ou deux lettres seulement, si possible. Exemples:

| | |
|---------------------------------|---------|
| est-ce que ? | code: q |
| est-ce que tu peux | qp |
| j'ai faim | jf |
| les toilettes s'il vous plaît ! | wcp |

Pour permettre une meilleure correction grammaticale, tous les adjectifs figurent au masculin, et au féminin qu'on obtient automatiquement en faisant usage de la touche $\bar{\cdot}$. Exemples:

| | | | |
|---------|----------|-------------------|----------|
| mauvais | code mau | + $\bar{\cdot}$ = | mauvaise |
| blanc | bla | + $\bar{\cdot}$ = | blanche |

Les formes verbales sélectionnées sont obtenues à l'aide d'un chiffre ajouté au code de base. Exemples:

| | | | |
|---------|------|---------|-----------------|
| acheter | code | ach + 1 | (ach1) = achète |
| | | ach + 2 | (ach2) = acheté |
| venir | | ven + 1 | (ven1) = viens |
| | | + 2 | (ven2) = venu |

Les verbes être, avoir et aller comportent un plus grand nombre de formes accessibles directement par un chiffre suffixé.

Enfin, plusieurs actes de langage et formes verbales peuvent être transposés à la forme négative si on les fait précéder du signe - ; exemple:

| | | | |
|----------------|-------|----|-----------------------------|
| j'ai besoin de | code: | jb | -jb = je n'ai pas besoin de |
| il faut | | if | -if = il ne faut pas |
| | | | ...etc. |

Ces progrès, qui nous paraissent importants, restent liés à l'entrée "orthographique", dont nous avons signalé les limites. Une autre voie prometteuse s'est récemment ouverte:

A la demande de Jean-Claude Gabus, le laboratoire de traitement du langage et de la parole, sous la direction de F. Grosjean, a mis au point une entrée purement phonétique pour la nouvelle version d'HECTOR, répondant ainsi aux souhaits de plusieurs éducateurs et linguistes (voir l'article de F. Redard). Ne pouvant se servir directement de la fonction "entrée phonétique" de la carte de synthèse - fonction qu'il faudra libérer dans les versions ultérieures de la téléthèse - les chercheurs ont misé sur la régularité de certaines règles graphie-phonie afin de permettre l'accès au synthétiseur uniquement par l'alphabet phonétique.

La version phonétique qui a été remise à la FST comprend un clavier de 39 touches: 22 touches pour les consonnes (8 pour

les occlusives, 6 pour les fricatives, 3 pour les nasales, et 5 pour les latérales, semi-consonnes, etc.); 12 touches pour les voyelles (avant, centrales, arrières, nasales) et 3 touches pour la "ponctuation" temporelle (pause courte, pause longue et question). L'utilisation de cette version est fort aisée: après une courte période d'apprentissage permettant de se familiariser avec les symboles phonétiques et les sons qu'ils représentent, l'utilisateur peut désormais taper une suite sonore telle qu'elle se prononce et non telle qu'elle s'écrit. Cette option, disponible depuis longtemps sur d'autres téléthèses de communication, vient donc enrichir la nouvelle version d'HECTOR.

René Jeanneret
Centre de linguistique appliquée

François Grosjean
Laboratoire de traitement du
langage et de la parole